

QUELLES SOLUTIONS POUR LE LOGEMENT DES EMPLOYÉS SAISONNIERS DANS LES STATIONS TOURISTIQUES ?

WELCHE LÖSUNGEN FÜR DIE UNTERKUNFT VON SAISONARBEITER IN DEN TOURISTISCHEN DESTINATIONEN ?

Vendredi / Freitag 28 septembre 2007
Salle de l'Hôtel de Ville/Rathaus, Martigny

CONTEXTE ET OBJECTIFS/ ZUSAMMENHANG UND ZIELE

Dans de nombreuses stations touristiques de montagne se pose la question du logement des employés saisonniers. Ces derniers constituent souvent un apport non négligeable pour le développement socio-économique local. Cependant, ils ont de plus en plus de difficultés à trouver des logements, qui leur sont uniquement dédiés, tout en étant adaptés à leurs besoins et à leurs capacités financières, vu l'explosion du prix des terrains et des constructions.

Pour faire face à cette situation, une communauté de travail, composée de trois instituts de recherche (Centre de Compétence en Urbistique, Martigny ; Institut Economie et Tourisme de la HES-SO Valais et Institut de Géographie de l'Université de Lausanne) a mené de 2005 à 2007 le projet VALOSTA (Valorisation et aide au logement dans les stations de montagne). Ce projet a été appuyé financièrement par l'Office fédéral du Logement et le Service du Développement Economique du Canton du Valais.

Un premier séminaire a été organisé en mai 2006 pour présenter les résultats intermédiaires du projet. Ce deuxième séminaire a pour objectif de présenter les résultats finaux ainsi que de susciter la discussion dans les milieux touristiques. Seront notamment présentés des exemples de solutions concrètes mises en œuvre dans les pays voisins ainsi que le point de vue des différents corps de métiers concernés (hôteliers, restaurateurs, écoles de ski, etc.).

In zahlreichen touristischen Destinationen stellt sich die Frage nach Unterkunftsmöglichkeiten für Saisonarbeiter. Diese stellen einen nicht zu vernachlässigenden Beitrag für die lokale, soziokulturelle Entwicklung dar. Dennoch haben Saisonarbeiter immer mehr Mühe Wohnungen zu finden, die nur für sie bestimmt und, in Anbetracht der explodierenden Land und Baupreise, auf ihre Bedürfnisse und finanziellen Möglichkeiten angepasst sind.

Eine Arbeitsgruppe bestehend aus drei Forschungsinstituten (Kompetenzzentrum für Urbistik, Martinach, Institut für Wirtschaft und Tourismus der Hes-so Wallis, Institut für Geographie der Universität Lausanne) hat von 2005 bis 2007 das Projekt Valosta durchgeführt (Valorisation et Aide au logement dans les stations de montagne / Wohnungshilfe für alpine Destinationen), um dieser Situationslage entgegenzuhalten. Das Projekt wurde vom Bundesamt für Wohnungswesen und der Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung des Kantons Wallis finanziell unterstützt.

An einem ersten Seminar, welches im Mai 2006 stattgefunden hat, wurden die Zwischenresultate des Projektes präsentiert. Das zweite Seminar hat zum Ziel, die Schlussresultate zu präsentieren und eine Diskussion in den touristischen Milieus hervorzurufen. Es werden des Weiteren konkrete Lösungsbeispiele, die in unseren Nachbarländern umgesetzt wurden, vorgestellt und Standpunkte verschiedener Berufsstände (Hoteliers, Restaurateure, Skischulen, etc.) wiedergegeben.

Avec le soutien de / Mit Unterstützung von



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun Svizra

Bundesamt für Wohnungswesen BWO
Office fédéral du logement OFL
Ufficio federale delle abitazioni UFAB
Uffizi federal d'abitaziuns UFAB



CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

PROGRAMME

- 09h00 **Accueil et enregistrement / Empfang und Einschreibung**
- 09h15 **Bienvenue et présentation de la journée / Begrüssung und Präsentation des Tagesprogramms**
Jean- Marc Revaz, directeur, CREM, Martigny
- 09h20 **Introduction à la problématique de l'employé saisonnier en station / Einführung zur Thematik Saisonarbeiter in touristischen Destinationen**
Christophe Clivaz, professeur, Institut Economie & Tourisme, HES-SO Valais, Sierre
- 09h30 **Bilan final du projet VALOSTA - Aide au logement en stations de montagne / Schlussbilanz Projekt VALOSTA - Wohnungshilfe für alpine Destinationen**
a) Introduction par les commanditaires du projet / Einführung der Projektinitianten
Ernst Hauri, Bundesamt für Wohnungswesen, Grenchen
Ursula Kraft, Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung (DWE), Kanton Wallis, Sitten
b) Présentations des résultats finaux du projet / Vorstellung der Schlussergebnisse
Christophe Mager, MER, Institut de Géographie, Université de Lausanne
Stéphane Storelli, responsable du secteur Identification et Expertise, CREM, Martigny
- 10h10 **Logement des employés en station de montagne. Le point de vue de Gastro Valais / Wohnungen von Angestellten in alpinen Destinationen. Der Standpunkt von Gastro Valais**
François Gessler, président, Gastro Valais, Sion
- 10h30 **Pause-café / Kaffeepause**
- 10h50 **Die Frage nach der Unterkunft für Saisonarbeiter in einer alpinen Destination. Der Fall Zermatt und der Standpunkt vom Hotelierverband Wallis / La question du logement des employés saisonniers en station de montagne. Le cas de Zermatt et le point de vue de l'Association Hôtelière du Valais**
Christoph Bürgin, Gemeindepräsident Zermatt
- 11h15 **La question du logement des employés saisonniers en station de montagne. Le cas de Verbier (Suisse) / Die Frage nach der Unterkunft für Saisonarbeiter in einer alpinen Destination. Der Fall Verbier (Schweiz)**
Christophe Dumoulin, président, Commune de Bagnes
- 11h30 **La question du logement des employés saisonniers en station de montagne. Le cas de Champéry / Die Frage nach der Unterkunft für Saisonarbeiter in einer alpinen Destination. Der Fall Champéry**
a) Le point de vue de la Commune / Der Standpunkt der Gemeinde
Georges Mariétan, président, Commune de Champéry
b) Le point de vue d'un constructeur-exploitant, Maisons de Biarritz / Der Standpunkt eines Immobilienmaklers, Maisons de Biarritz
Christophe Peyre, directeur général du développement, Maisons de Biarritz, Paris
- 12h00 **Über die Personalbeschaffung, die Beschäftigung und die Beherbergung von Saisonarbeiter im Tirol / Recrutement, emploi et logement des employés saisonniers au Tyrol**
Klaus Weiermair, Prof. Dr., Institut für Strategisches Management, Marketing und Tourismus, Universität Innsbruck, Österreich
- 12h30 **Questions et réponses / Fragen und Antworten**
- 13h00 **Repas au restaurant «Le Grotto » / Mittagessen im Restaurant « Le Grotto »**

- 14h30 **La question du logement des employés saisonniers en station de montagne. Le cas de la Mairie de Venosc (France) / Die Frage nach der Unterkunft für Saisonarbeiter in einer alpinen Destination. Der Fall der Gemeinde Venosc (Frankreich)**
Pierre Balme, Maire de Venosc, président de la communauté de communes des 2 Alpes, Venosc, France
- 14h50 **Le logement des saisonniers en Savoie : état des lieux et solutions mises en œuvre / Wohnungen von Saisonarbeitern in Savoyen: Ist-Zustand und Lösungsansätze**
Eric Barbarin, directeur, Direction du Développement Territorial, Chambre de Commerce et d'Industrie de la Savoie, Chambéry, France
- 15h20 **Débat-table ronde : Logement des saisonniers en station : une situation préoccupante ! Podiumsdiskussion: Wohnungen von Saisonarbeitern in den alpinen Destinationen: eine besorgniserregende Situation!**
Modérateur : M. Pascal Claivaz, journaliste, Le Nouvelliste, Sion
Témoignages de prestataires touristiques
 - Charly Matthieu, directeur, Holiday Sports, Champéry
 - Ein/e Vertreter/in einer Ski- und Snowboardschule
 - Dominique Mommer, président de la société Arts et Métiers Crans-Montana
 - Ein/e Vertreter/in Hotelierverein Saas-Fee/Saastal
- 16h20 **Synthèse et conclusions / Fazit und Schlussfolgerungen**
- 16h30 **Clôture du séminaire / Schluss des Seminars**
- Visite à la Foire du Valais (en option) / Besuch der «Foire du Valais» (optional)**

ORGANISATEURS / VERANSTALTER

- Centre de Recherches Energétiques et Municipales (CREM), Martigny
- Institut Economie & Tourisme / *Institut Wirtschaft & Tourismus*, HES-SO Valais Wallis, Serre / Siders
- Institut de Géographie (IGUL), Université de Lausanne



INFORMATIONS PRATIQUES / PRAKTISCHE INFORMATIONEN

Langue / Sprache

Français-allemand selon l'intervenant (sans traduction)/*Deutsch und Französisch, je nach Referent (ohne Übersetzung)*

Accès / Anreise

En voiture/Mit dem Auto

Les places de parking étant limitées aux abords de l'Hôtel de Ville, les participants en voiture sont invités à garer leur véhicule au parking communal de Martigny
Da die Parkplätze rund ums Hôtel de Ville begrenzt sind, werden die Teilnehmer gebeten, ihr Auto im Parkhaus der Stadt Martinach zu parkieren

En train/Mit dem Zug

Depuis la gare de Martigny, l'Hôtel de Ville se situe à 10-15 minutes à pied. *Vom Bahnhof Martinach aus befindet sich das Hôtel de Ville 10-15 Minuten zu Fuss entfernt*

CONDITIONS DE PARTICIPATION / TEILNAHMEBEDINGUNGEN

- Délai d'inscription / Anmeldefrist** **21 septembre 2007**
21. September 2007

- Prix** **CHF 100.-** (étudiants: CHF 30.- : joindre copie carte d'étudiant)
1 pause-café, repas de midi et documentation compris

- Preis** **CHF 100.-** (Studenten : CHF 30.- : Kopie des Studentenausweises beilegen)
inbegriffen sind 1 Kaffeepause, Mittagessen, Dokumentationen

- Repas de midi / Mittagessen** Repas au restaurant «Le Grotto» / Mittagessen im Restaurant «Le Grotto»

- Paiement** sur le **CCP 19-8518-6 (CREM)**,
en indiquant le nom de la personne inscrite ainsi
que la mention « Séminaire du 28 septembre 2007 »

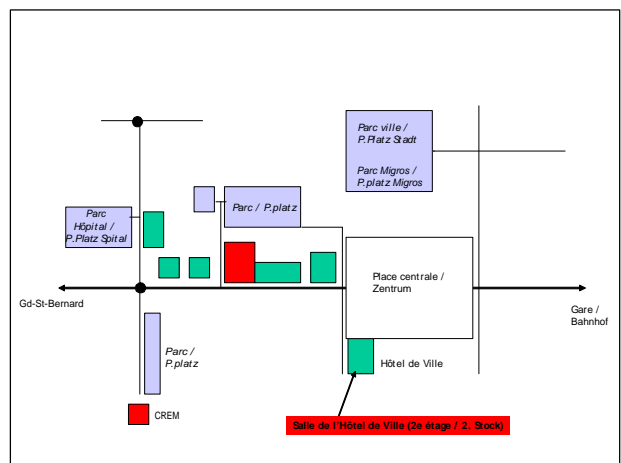
- Rechnung** *mit der Kontonummer **CCP 19-8518-6 (CREM)**,
mit Angabe des Namens der eingeschriebenen Person und dem Vermerk «Seminar
vom 28. September 2007»*

Inscription / Einschreibung

Au moyen du formulaire ci-dessous à retourner à /
Den unten stehenden Talon bitte zurücksenden an:
Christiane Bessard, administration
CREM - CP 256 - 1920 MARTIGNY
T.027/ 721 2540 F. 027/ 722 9977
e-mail : info@crem.ch; www.crem.ch

En cas de désistement, le remboursement des contributions versées ne peut avoir lieu qu'en cas de notification écrite avant le 21 septembre 2007. /
Bei Absage können nur diejenigen Teilnehmern die Beiträge zurückerstattet werden, die sich vor dem 21. September 2007 angemeldet haben.

Accès / Anfahrt - Hôtel de Ville, Martigny



FORMULAIRE D'INSCRIPTION A LA JOURNEE DU 28 septembre 2007 / Anmeldetalon für die Tagung vom 28. September 2007

- CHF 100.- Tarif normal / Normaltarif
- CHF 30.- Tarif étudiant-e / Studententarif

Nom/ Name Prénom/ Vorname

Fonction/ Funktion.....

Société-Admin./ Unternehmen

Rue/Strasse.....

NPA/ PLZ Lieu/ Ort

Tél/ Tel. E-mail

Date et Signature/ Datum und Unterschrift